

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación sanitaria 15

Duración: 05:29.

Calidad: alta.

Dificultad: media.

Intervienen

Alergóloga y paciente (Emilio)

Contexto

Un estudiante Erasmus italiano (Emilio) acude a una consulta en el Servicio de Alergia en Vigo por haber sufrido una reacción alérgica grave por una picadura de avispa asiática.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Alergóloga: Buenos días, Emilio. Soy la doctora Pérez. Veo que tiene 23 años y según su historial fue a urgencias hace 3 días tras desmayarse porque le picó una avispa asiática, ¿es así?

Paciente: Sì, era davvero grande e mi ha punto in faccia.

Alergóloga: Antes de nada, ¿toma algún tratamiento de forma habitual?

Paciente: No, di solito non prendo niente.

Alergóloga: ¿Padece alguna enfermedad crónica como hipertensión, diabetes...?

Paciente: No, non che io sappia.

Alergóloga: Entonces hace 3 días le pica una avispa en la cara y ¿cuánto tiempo tarda en empezar a sentirse mal? ¿Minutos, horas?

Paciente: Immediatamente, 5 minuti dopo.

Alergóloga: ¿Qué es lo primero que siente?

Paciente: Prurito su tutto il corpo. Prima sulle mani e poi sulla pianta dei piedi. Sono anche diventato rosso e sono comparse delle enormi pustole. Oh, e mi si sono gonfiati gli occhi.

Alergóloga: ¿Tuvo sensación de mareo, dificultad al respirar, náuseas o vómitos?

Paciente: Sì, ho avuto le vertigini. Dopodiché sono svenuto e alcuni amici mi hanno portato al pronto soccorso. Quando mi sono svegliato facevo fatica a respirare e sudavo freddo.

Alergóloga: Sí y, según la nota de urgencias, le bajó mucho la tensión arterial y veo que le han puesto adrenalina, oxígeno y antihistamínicos. ¿Cuánto tiempo tardó en mejorar con este tratamiento?

Paciente: Dopo qualche ora stavo bene, ma mi hanno tenuto sotto osservazione fino al giorno dopo perché mi hanno detto che la reazione era stata troppo forte.

Alergóloga: Efectivamente, todo me hace pensar que ha tenido una anafilaxia, que es como un shock causado por la alergia al veneno de la avispa. ¿Le habían picado antes abejas o avispas?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Paciente: Un mese fa sono stato punto da una vespa, ma era piccola e non è successo niente.

Alergóloga: Claro, ese fue su primer contacto con el veneno y su cuerpo desarrolló anticuerpos que esta segunda vez han reaccionado de forma exagerada. ¿Anteriormente había notado dificultad para respirar en otras circunstancias como un catarro?

Paciente: A volte ho il raffreddore e se mi alleno intensamente ho la sensazione che il mio petto non stia ricevendo abbastanza ossigeno...

Alergóloga: ¿Le molesta el polvo o pólenes en primavera? ¿Estornudos, tos, mocos con ellos?

Paciente: Se il tempo è molto bello, in primavera ho fastidio agli occhi e al naso...

Alergóloga: Emilio, ahora va a pasar a la sala de pruebas donde una enfermera le va realizar unas pruebas cutáneas. Comprobaremos si tiene otras alergias. Lo más importante es que tenga claro qué es lo que tiene que hacer si le vuelve a picar una avispa: le voy a recetar un autoinyector de adrenalina y le explicaré cómo usarlo. Solo lo usará si vuelve tener los mismos síntomas.

Paciente: E sarò in grado di farlo da solo? Quel giorno è stato davvero brutto e temo di non poter...

Alergóloga: No se preocupe, Emilio, es muy fácil y se lo explicaré hasta que lo tenga claro. Además siempre tendrá a mano antihistamínicos por si la reacción es más leve, solo cutánea.

Paciente: Me lo può scrivere? Ho paura di non ricordare tutto sennò.

Alergóloga: Por supuesto Emilio, le haré un informe con todo lo que hemos hablado, su tratamiento y los resultados de las pruebas que le vamos a hacer. Ahora, por favor, pase a la sala de pruebas. La enfermera se las hará en un momento.